

# eco



# en español

conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Cancún, noviembre-diciembre de 2010. Dirección de correo electrónico de ECO: [administration@climatenetwork.org](mailto:administration@climatenetwork.org) – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> – Editorial/Producción: Fred Heutte. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica, <http://www.can-la.org/es/>



Una clara exigencia de la Sociedad Civil Sudafricana Coalition

Foto: Sierra Student

## Equidad Climática Básica

Si Durban ha de tener al menos algo de éxito – adoptando un segundo período de compromiso para el Protocolo de Kyoto y colocando en la agenda la consideración seria de un mandato de próxima generación que sea lo suficientemente justo para apoyar una ambición real – la publicación el sábado del documento de los Expertos BASIC sobre la participación justa en los esfuerzos globales será reconocido como un avance clave.

El documento de los expertos BASIC no tiene la pretensión de que el presupuesto global de carbono no se haya agotado. Ni tampoco afirma que el desarrollo como hasta ahora sigue siendo una opción viable y que se pueda salir del paso con la contabilidad de abajo hacia arriba y un poco de optimismo tecnológico. Estas son cosas que simplemente no pueden suceder, si en realidad la intención es estabilizar el sistema climático. Pero además. La justicia en el desarrollo es una condición previa de la gran ambición, y este informe prevé que pronto estaremos listos para hacer frente a

– Finanzas para la ...continúa pág. 4 –

## Finanzas para la adaptación: la década perdida

Hace una década, en la COP-7 de Marrakesh, se estableció el Fondo para los Países Menos Desarrollados (FPMD o FPMA) con la intención de financiar las necesidades más urgentes de adaptación de estos países. Desafortunadamente, poco se puede decir del FPMD y menos celebrar. Han pasado 10 años y sólo se han prometido 415 millones de dólares de un total de 2 mil millones identificados para preparar e implementar los planes nacionales de acción en adaptación (NAPAs), el propósito del fondo.

Los negociadores que están en Durban no pueden revertir lo que se ha perdido en una década sobre financiamiento de la adaptación. Pero sí pueden –y deben– asegurar un resultado en Durban que garantice el flujo de recursos financieros confiables, suficientes y predecibles para la adaptación en los países en desarrollo en la siguiente década.

Aparte de unas pocas excepciones, aún no hemos visto mucha evidencia que aleje el temor de que el financiamiento para el clima se mantenga una vez que se acaben los recursos del financiamiento de arranque rápido, allá por

2013. El financiamiento para la adaptación en particular es una prioridad primordial para los PMAs, SIDS y los países más vulnerables. Pero permanece huérfano en las grandes ligas del financiamiento, en el pasado, en el presente y en el futuro... El declive actual del precio internacional del carbono significa que el Fondo de Adaptación, que recibe un 2% fijo de los proyectos MDL, está en riesgo de casi no recibir dinero el año que viene.

Con las emisiones rebasando los peores escenarios previstos por el IPCC, queda claro que se necesitarán grandes cantidades de dinero para hacer frente a los impactos derivados de los cada vez más frecuentes eventos climáticos extremos, así como de los eventos más lentos que apenas comienzan.

En lo que va del 2011, en adaptación se ha gastado sólo el 18% el financiamiento de arranque rápido aportado por EU y 30% de la UE. Australia ofrece un mejor ejemplo con casi la mitad del financiamiento para el clima gastado en adaptación.

esta realidad básica.

Se puede elogiar a los autores BASIC por iluminar el núcleo más sobresaliente del debate sobre la equidad en el clima. Ese resultado claramente ha implicado concesiones, y claramente ha tenido un costo. Por ejemplo, el documento se centra en un presupuesto de emisiones globales 2000-2050 de 1.440 Gt de CO<sub>2</sub>, el cual es visto por muchos de nosotros como peligrosamente alto.

De todos modos, los beneficios de la concesión también son visibles. Los autores fueron capaces de marcar un consenso de primer orden que si bien es vago, indica un camino a seguir. Si la "equidad" se define como el derecho humano al desarrollo sostenible, entonces sólo resultan algo prometedores dos aproximaciones a un marco de referencia mundial de participación: el reparto acumulativo del presupuesto per cápita y el compartir esfuerzos con base en el "índice de responsabilidad y capacidad", y el

documento de BASIC claramente hace avanzar estos dos enfoques.

– Equidad Climática... continúa pág. 2 –

## [Des-corchetar] los textos de MRV

ECO está aquí para ayudar a los negociadores a eliminar corchetes del Nuevo texto de MRV que está recién salido de la imprenta, e insertar algunos temas críticos que las Partes han de alguna manera olvidado. Entonces, tomen sus borradores con nosotros (o calienten su tecla para borrar) y ¡pongámonos a trabajar!

**La participación de representantes** La participación de observadores aún está en corchetes en el ICA y ampliamente ausente o condicionada en el IAR. ¡Imperdonable! Representantes, incluyendo ONGs, empresas y municipalidades, tienen el derecho a participar y contribuir con información científica y técnica importante para las negociaciones.

**Contabilidad y rendición de cuentas.** Estas dos palabras parecen tóxicas para algunas partes de países desarrollados, como EE UU y Canadá, pero incluirlos en la revisión y evaluación internacional (IAR) es fundamental. El IAR debe revisar la contabilidad de las reducciones de emisiones y dirijan el futuro de los mecanismos de cumplimiento bajo la Convención. Pueden ver donde las cosas se van por otro lado; la falta de una contabilidad y cumplimiento adecuados, ha tenido un papel importante en la crisis financiera, entonces todos, especialmente países desarrollados, tomen nota.

**Ajustes.** Una tonelada es una tonelada. No sólo necesitamos reglas de contabilidad comunes, en la revisión técnica del IAR, los equipos de revisión necesitan ser capaces de ajustar los datos cuando las reglas no están siendo seguidas. Corchetes sobre ajustes- ¡fuera!

**Ajustes.** Una tonelada es una tonelada. No sólo necesitamos reglas de contabilidad comunes, en la revisión técnica del IAR, los equipos de revisión necesitan ser capaces de ajustar los datos cuando las reglas no están siendo seguidas. Corchetes sobre ajustes- ¡fuera!

**MRV y Revisión.** Reportes bianuales, reportes de actualización bianuales, y procesos IAR y consulta internacional y análisis (ICA) son claves en la provisión de una imagen adecuada de las emisiones globales para el Estudio de 2013. Este vínculo está reflejado en el preámbulo del IAR, pero inexplicablemente ha sido borrado de del preámbulo del ICA. Este vínculo y una línea de tiempo deberían ser acordados. Los reportes de los países desarrollados deberían estar listos para el 1 de enero de 2012 y los reportes de países en desarrollo el 1 de enero de 2014; y el IAR e ICA deberían empezar en mayo de 2013 y mayo de 2012, respectivamente. Esta línea de tiempo es crucial para proveer insumos cruciales el proceso de revisión.

**Reportes bianuales de países desarrollados.** Es un problema ver que la información en el UTCUTS y los objetivos de los mecanismos de

mercado para países en desarrollo están entre corchetes. ¡Remuevan los malditos [ ]'s! Necesitamos la información y debería estar basada en reglas comunes.

**Financiamiento nuevo y adicional.** Parte clave del aumento en la transparencia en el financiamiento climático es definir “nuevo y adicional”. Entonces no olviden mantener ese espacio en el Formato de Reporte Común para financiamiento.

Las guías para Comunicaciones Nacionales necesitan actualizarse completamente. Las Partes deben acordar en Durban actualizar las guías, tanto para países desarrollados como en desarrollo. Actualmente, el texto solo tiene una provisión para revisar las guías de países en desarrollo.

**Estrategias de Desarrollo Bajas en carbono.** La mayoría de las Partes parece estar olvidando los párrafos 45 y 65 de Cancún referentes a los planes bajos en carbono, aún a pesar de que muchos países se están moviendo domésticamente hacia esta dirección. Reportes bianuales se enfocan en lo que ha sido logrado; pero la planeación de un futuro de-carbonizado es crucial y es ahí donde esas estrategias entran. Necesitamos un proceso para reportar sobre el desarrollo de esos planes y para compartir mejores prácticas

Las medidas de respuesta no pertenecen al IAR. (¿Tenemos que decirles otra vez?) La consideración de los impactos adversos de las acciones de mitigación, ya es realizado más que adecuadamente como parte de la revisión anual de los inventarios de GEI. No tiene lugar en el proceso del IAR. Esta es una convención de cambio climático, después de todo.

**Reporte de REDD+** Un resumen de las actividades de REDD+ , incluyendo acciones, metodologías, sistemas de información de contabilidad y salvaguardas, debería ser incluida en los reportes de Actualización Bianuales y Comunicaciones Nacionales.

Más allá del texto en sí mismo, los países podrían mover el proceso si dieran algunos comunicados concretos. Tomen por ejemplo a EUA. Para toda su retórica sobre transparencia, aún les hace falta poner recursos para apoyar los reportes bianuales de países en desarrollo y para el proceso del ICA. El mundo desarrollado entero tiene un interés y obligación en apoyar estas iniciativas. Anuncios de apoyo en Durban podrían asegurar que directrices robustas sean adoptadas.

– Equidad Climática continúa desde pág. 2–  
Sin duda también hay problemas. El informe, por ejemplo, no ofrece casi ninguna atención a la estratificación económica dentro de los países. Incluso Sudáfrica, al hablar de un enfoque que incluye tanto la capacidad económica como la responsabilidad histórica, pasa demasiado a la

## Japón precisa Atención

ligeramente sobre este tema. Pero a fin de cuentas lo notable aquí es el logro. El informe de Expertos BASIC apunta hacia el debate que realmente es necesario.

El año pasado en Cancún, Japón fue muy criticado, y a menudo apareció en los medios de noticias. Más cuando anunció que no aceptaría el segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto.

Un año más tarde en Durban, la delegación japonesa aparece mucho más relajada. Nadie está escribiendo acerca de ellos y ni siquiera han sido designados para un fósil, todavía.

¿Significa esto que Japón ha reformado sus formas y tomar una posición revisada que ahora es aceptable? ¡Por supuesto que no! La posición de Japón es tan destructiva como lo fue antes, durante, y después de Cancún. De hecho, su posición sólo parece empeorar con la reciente reconsideración de su objetivo nacional del 25%.

Así que vamos a revisar. Japón ha llegado a Durban con la posición de rechazar el segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto, mientras que no tiene alternativa estratégica o política interna fuerte en su lugar. En realidad, es una cosa muy triste que un país que desea ser miembro permanente del Consejo de Seguridad de la ONU parece que no puede jugar un papel positivo en estas negociaciones internacionales de importancia crucial en respuesta al cambio climático.

### Mama Konate

*Estimados amigos y colegas, en esta Conferencia de las Partes de África honramos la vida y la gran tristeza del deceso Mama Konate. Se desempeñó como Director General del Servicio Meteorológico de Malí, Representante Permanente de Malí ante la OMM, ex presidente del Grupo de los PMA y el Grupo de Expertos en Transferencia de Tecnología, Presidente del Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico y Tecnológico (OSACT - SBSTA) y el punto focal CMNUCC de Malí.*

## Niveles de Referencia UTCUTS:

### Buena Revisión Técnica, Política Profundamente Errónea

ECO reconoce que se ha dedicado tiempo y esfuerzo en mejorar la transparencia y robustez técnica de los niveles de referencia sobre manejo forestal propuestos por las Partes del Anexo I. Sin embargo aunque el proceso de revisión alcanzó esos objetivos, esto de ninguna manera es suficiente para asegurar la integridad ambiental de los niveles de referencia propuestos para contabilizar el manejo forestal. Seamos francos, la premisa política de la propuesta del nivel de referencia está profunda e irrevocablemente viciada.

Aunque el proceso de revisión fue capaz de identificar y corregir aspectos técnicos e inconsistencias en los niveles de referencia individuales de los países, nunca tuvo la intención de evaluar las implicaciones políticas más amplias de ese enfoque. Esas implicaciones incluyen lo siguiente:

**La integridad ambiental.** La propuesta del nivel de referencia permitiría a las Partes Anexo I incrementar las emisiones netas de gases de efecto invernadero relativas a sus niveles actuales para el próximo período de compromiso ¡sin penalidades!

Con el tiempo esta propuesta socavaría seriamente la mitigación del cambio climático y resultaría en una pérdida de las reservas de carbono forestal de los países en desarrollo con selvas y bosques.

**Mitigación en sentido económico.** Los niveles de referencia para el manejo forestal de algunas Partes Anexo I han sido establecidos de tal forma que les permite esconder los incrementos en sus emisiones procedentes del manejo de sus bosques y, por lo tanto, les permite evitar tener que tomar acciones de mitigación en otros sectores.

**Comparabilidad.** Una supuesta fortaleza de la propuesta del nivel de referencia es que es lo suficientemente flexible para permitir que todas las Partes Anexo I adopten obligatoriamente la contabilidad del manejo forestal. No obstante, los

niveles de referencia aniquilan la flexibilidad que se requiere actualmente. El resultado es un marco en el que una tonelada mitigada en un país no necesariamente corresponda a una tonelada mitigada en otro.

La revisión fue diseñada para evaluar la robustez técnica y la transparencia de los niveles de referencia de las Partes, y cumplió con su cometido. Ahora es completamente claro qué tan malos podrían ser los efectos de enfoque en el nivel de referencia. Por eso ECO ruega a las Partes que den un paso atrás, y consideren las implicaciones más amplias del enfoque de nivel de referencia y lo rechacen en favor de una de las opciones más fuertes que hay sobre la mesa ahora que entramos a la crítica segunda semana de negociaciones aquí en Durban.



**FOSSIL OF THE  
DAY AWARD**

**# 1 Turquía**

POR CONFUNDIR LOS ROLES  
ENTRE ANEXO I Y MECANISMOS

[www.climatenetwork.org/  
fossil-of-the-day](http://www.climatenetwork.org/fossil-of-the-day)

## ¡Sea consistente, Noruega!

Posiblemente usted haya notado que ECO sostiene algunas discusiones bilaterales específicas en estas páginas.

Hoy es con Noruega. Una y otra vez hemos recordado a las Partes la urgente necesidad de aclarar el contenido de las promesas puestas sobre la mesa por los países desarrollados.

Sobre este tema, Noruega ha sido un aliado incondicional, y su credibilidad se ha visto impulsada por la aclaración transparente de sus propias promesas. Y no es ninguna sorpresa que Noruega lidere regularmente las tablas de clasificación en materia de transparencia.

A lo largo de estas negociaciones, Noruega ha manifestado repetidas veces que, fuera de su objetivo total de reducción de emisiones de 30-40% para 2020, alrededor de dos tercios de esta reducción se logrará a través de medidas nacionales. Pero los rumores han llegado a la distante Durban, que destacadas figuras políticas ahora quieren que Noruega dé marcha atrás en esta promesa a la comunidad internacional, mediante el abandono de su compromiso de alcanzar las dos terceras partes de su objetivo en el país.

Es por eso, Noruega, que estamos teniendo esta pequeña charla. Usted más que ningún otro país no debiera necesitar que le recuerden que las promesas se hacen para ser cumplidas, y que los niveles de ambición deben aumentar en lugar de disminuir. Nada podría ser más perjudicial para la credibilidad de un país en estas negociaciones que la percepción de que no esté tomando la acción necesaria allá en casa.

El mundo espera, a partir de las propias posiciones de Noruega, que sus planes y políticas cumplan con la promesa de satisfacer al menos las dos terceras partes de su objetivo para el 2020 a través de medidas nacionales. Lo que no necesitamos es que otro país del Anexo I eluda sus responsabilidades. Así como Noruega pide a otros países que aclaren sus promesas, Noruega debe aclarar si es un líder o un fracasado cuando se trata de reducir sus propias emisiones.

## CAC en el MDL: es tiempo de terminar con la charada

Tratar al combustible fósil más intensivo en carbón del mundo como una compensación de emisiones podría sonar como una broma, pero no es un asunto de risa. Ustedes saben, ECO usualmente es muy rápido en la respuesta, pero aún nosotros estamos asombrados al conocer que hay 45- cuéntenlos!- proyectos de carbón en preparación en el mecanismo de desarrollo limpio (MDL). Si todos los proyectos propuestos son aprobados, emitirían 400 millones de toneladas de CO2 cada año por varias décadas- más que Francia o Sudáfrica.

Desviar miles de millones de euros de un financiamiento climático escaso, hacia una ya

de por sí generosamente subsidiada industria que causa severos daños a la salud humana y a los ecosistemas, llevará a nuestra misión en común directo hacia una fosa. ¿Cómo podría ser esto? Es un escándalo que el MDL y el CMNUCC no pueden permitirse. La demanda de excluir de manera permanente el carbón del MDL tiene completo sentido.

El llamado a la exclusión viene seguido de la suspensión de la Junta Ejecutiva de MDL de las reglas para créditos para proyectos de energía generada por carbón, de hace unas semanas. La suspensión fue decidida después de una investigación que encontró que las

defectuosas reglas podrían llevar a una sobre expedición de créditos de carbono que no reflejaran reducciones en las emisiones reales y adicionales.

Fue bueno ver la suspensión, pero eso no cierra el asunto. Simplemente ajustar las reglas actuales no será la solución. Un estudio independiente confirmó las fallas de metodología y señaló que son inherentes a este tipo de proyectos. En esencia, no hay forma de revisar la metodología y asegurar reducción de emisiones.

Dada la urgencia de la crisis climática, sólo la exclusión del carbón del MDL en COP17 puede asegurar que estos proyectos no minen los compromisos de mitigación de los países

desarrollados bajo el Protocolo de Kioto o desviar niveles significativos de financiamiento

climático escaso hacia proyectos de energía sucia. Esto representa una oportunidad clara y

definitiva hacia la restauración de la integridad ambiental del MDL aquí en Durban.

**WANTED :**

**Stephen Harper & Peter Kent**

El gobierno actual de Canadá está amenazando el proceso de negociación rechazando actuar frente al Cambio Climático, fallando en representar el Interés de la mayoría del pueblo canadiense y rechazando a aclarar su posición en asuntos claves. El gobierno de Harper rehúsa colaborar no sólo con los miembros de la Convención, sino con su propia población.

**Support Canadians,  
not Harper's government**

**Pedimos que se impida al gobierno de Canadá que tome las negociaciones de rehén y que se siga sin él**

**"There is a fairly widely held perception in the developing world of the need for guilt payment" - Peter Kent, November 29th 2011**

**"We have seen, and I would expect, no helpful comment from the opposition environment critics in what will be for us a challenging COP17."**  
-Peter Kent, November 16th 2011

**"The oil sands are a very important resource for our country, it's a source of economic growth and jobs across the country."**  
- Stephen Harper, January 7th 2011

**"Les Canadiens ont élu un gouvernement conservateur majoritaire, fort, stable et écologiquement responsable pour prendre soin de notre environnement, et c'est exactement ce que nous faisons."**  
- Peter Kent, September 29th 2011

**"Kyoto is the past"**  
- Peter Kent, November 28th 2011

– Finanzas para la...continúa desde pág. 1 – El amalgamado texto del LCA tiene el potencial de empezar a tratar algunos de estos defectos significativos. Sobre la mesa hay un texto que asegura a los países en desarrollo que no habrá un vacío después del 2012, y que el financiamiento para el clima irá en ascenso entre 2013 y 2020. Otro punto importante es el equilibrio entre el financiamiento de las acciones de mitigación y adaptación. En particular la opción 2 garantizaría que al menos

50% de todo el financiamiento para el clima sea destinado a esta última.

Finalmente, se necesita un programa de trabajo para identificar fuentes de financiamiento a largo plazo predecibles y confiables. Tal como se establece en el texto, esto debería llevar a decisiones concretas por parte de la COP 18 y proveer la mejor opción en lo que a fuentes prometedoras para el financiamiento del clima se refiere, incluyendo aquellas que sean innovadoras como el impuesto a las

transacciones financieras y el precio global sobre las emisiones de los sectores marítimo y de aviación civil que no tengan una incidencia neta en el costo para los países en desarrollo.

Con lo anterior los negociadores pueden aspirar a desembarcar en una zona donde se puedan dar garantías claras a los países en desarrollo de que no serán dejados a la buena de dios, sin dinero para enfrentar los impactos climáticos que ellos no han causado. Ya que todas las Partes se han comprometido a crear

un Fondo Verde para el CLima aquí en  
Durban, asegúrense de que no sea una caja  
vacía.